

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ báp-têm: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Mar 22, 2020 - CN TUẦN IV MÙA CHAY NĂM A

TÂM THƯ MỤC VỤ

ÁNH SÁNG CHÚA SOI DẪN

Kính thưa Quý ÔB và ACE,



Bài Tin mừng hôm nay thuật lại Đức Giêsu làm dấu lạ chữa lành cho người mù từ khi mới sinh để tỏ bày Ngài là Sự Sáng, là Đấng mạc khải chân lý và tình yêu cứu độ cho muôn người. Tuy anh là người mù nhưng anh mau chóng nhận biết Đức Giêsu là Đấng mang lại ánh sáng cho anh, mang lại cho anh sự chữa lành và dẫn dắt anh đón nhận niềm tin vào Ngài là Chúa Kitô.

Trong khi đó chúng ta biết các vị lãnh đạo tôn giáo Do Thái lại khó chịu và bất bình trước sự việc Đức Giêsu thực hiện việc chữa lành này vào ngày Sabát. Họ không chấp nhận một vị ngôn sứ nếu đến từ Thiên Chúa lại làm những điều trái với luật lệ của ngày Sabát. Những người lãnh đạo này tuy là có kiến thức tôn giáo nhiều, ở vị trí cao trong trật tự xã hội, trong tôn giáo nhưng họ lại không thể nhận biết và đón nhận căn tính, quyền năng và giáo huấn của Đức Giêsu. Tuy họ là người có mắt nhìn thể lý nhưng lại mù lòa không nhận ra Đức Giêsu, không đón nhận giáo huấn và quyền năng của Ngài đến từ Thiên Chúa.

Trong cuộc sống, chúng ta vẫn dễ rơi vào những tình trạng sáng mắt thể lý nhưng lại mù lòa trong những tật nguyên, trong tội lỗi, sự ích kỷ và cô chấp. Vẫn là mù lòa khi con người không nhận ra cùng đích của đời người và những sự phù vân của thế trần. Nhiều lần chúng ta phạm phải những sai lầm thất bại vì những thứ mù lòa do kiêu ngạo và thành kiến. Do lòng ích kỷ, tham lam nên không ít người trong chúng ta đã mù lòa không nhận ra những điều tình nghĩa cao đẹp nên gìn giữ mà lại gây nên những tổn thương, lợi dụng và đả đố người khác. Vì dục vọng đam mê nên không ít lần chúng ta đánh mất hạnh phúc đang có. Nhưng sự mù lòa lớn nhất là sự cô chấp không nhận ra lỗi lầm sai trái để biết hoán cải và nhất là tin yêu đón nhận Chúa Kitô là Đấng Cứu Thế.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu cho chúng ta luôn biết khiêm nhường chân thành mở lòng đón nhận Chúa Kitô là Đấng dẫn dắt và ban yêu thương, bình an và niềm vui cho cuộc đời chúng ta.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

22-3: Chúa Nhật IV Mùa Chay

23-3: Thứ Hai Tuần IV Mùa Chay

24-3: Thứ Ba Tuần IV Mùa Chay

25-3: Thứ Tư, Lễ Truyền Tin Cho Đức Mẹ, lễ trọng

26-3: Thứ Năm Tuần IV Mùa Chay

27-3: Thứ Sáu Tuần IV Mùa Chay

28-3: Thứ Bảy Tuần IV Mùa Chay

29-3: Chúa Nhật V Mùa Chay

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 15/03/2020: Giáo xứ nhận được \$1,833 (bao gồm \$1,660 trong phong bì, và \$173 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

SẮC LỆNH CỦA ĐỨC GIÁM MỤC EDWARD J. BURNS

Vào thứ Năm, ngày 13 tháng 03, 2020, Đức cha Edward J. Burns, Giám mục của Giáo phận Dallas đã ban sắc lệnh với một số quyết định như sau:

- Có hiệu lực tức thời và cho đến ngày 30 tháng 3, 2020, mọi Thánh lễ có giáo dân tham dự đều bị đình chỉ. Các nhà thờ vẫn mở cửa, chỉ có những lễ riêng vẫn được cử hành bởi các linh mục của Giáo phận.
- Các chương trình giờ giải tội vẫn bình thường.
- Xin các tín hữu liên lạc với các cha xứ để có được các thông tin về các bí tích khác, như Xức Dầu Bệnh Nhân, vẫn được tiếp tục có
- Có hiệu lực tức thời là tất cả mọi trường Công giáo trong Giáo phận đều phải đóng cửa cho đến ngày 27 tháng 3, 2020.
- Có hiệu lực tức thời là mọi lớp giáo dục đức tin bị đình chỉ tạm thời cho đến ngày 30 tháng 3, 2020.

Bởi vì các tín hữu sẽ không thể dự Thánh lễ trong thời gian này, họ có thể thực hiện các điều sau: dành giờ để cầu nguyện và suy gẫm, các bài suy niệm mùa Chay, đọc Kinh Thánh, lần chuỗi Mân Côi, tuần Cửu nhật và các lòng sùng kính khác. Hoặc họ có thể xem các Thánh lễ Công giáo qua các phương tiện truyền thông.

Bản chính tiếng Anh có thể được coi trong trang của Giáo phận Dallas: <https://www.cathdal.org/MassCancellationDecree-English-031320.pdf>

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (18/03/2020): Trong thời gian từ ngày 13/03/2020 đến ngày 30/03/2020, qua Sắc lệnh, Đức Giám mục Edward Burns, Giám mục của Giáo phận Dallas, đình chỉ mọi Thánh lễ có giáo dân dự và miễn chuẩn cho mọi giáo dân trong Giáo phận Dallas khỏi bị buộc tham dự Thánh lễ Chúa nhật. Xin thông báo

đến mọi giáo dân để biết và giữ sự hiệp thông cầu nguyện trong lúc này:

1. **Giờ giắc mở cửa của nhà thờ:** Nhà thờ sẽ mở cửa để các giáo dân nếu muốn có thể đến để cầu Thánh Thể, đọc Lời Chúa, cầu nguyện, suy gẫm, lần chuỗi hay đi dâng thánh giá riêng,... Giờ mở cửa ở nhà thờ như sau:

- a. Thứ Hai – thứ Sáu: 8:00 am - 12:00 pm; 3:00 pm - 4:00 pm và chiều tối từ 5:30 pm - 7:30 pm.
- b. Thứ Bảy: 8:00 am - 12:00 pm; 3:00 pm - 6:00 pm.
- c. Chúa nhật: 8:00 am - 12:00 pm; 3:00 pm - 4:00 pm.

2. **Giờ Giải tội:** Chúng ta sẽ không có chương trình giao hòa chung vào mùa chay này. Để giúp cho giáo dân có nhiều cơ hội đón nhận Bí tích giao hòa, nên lịch giờ giải tội trong thời gian này như sau:

- a. Thứ Hai, thứ Tư và thứ Sáu: 6:00 pm – 6:30 pm.
- b. Thứ Bảy: 4:30 pm - 5:30 pm.
- c. Ngoài những giờ giắc trên, nếu cần xin liên lạc trước với cha xứ ở số điện thoại cầm tay 520-465-4414. Xin quý vị để lại lời nhắn hay tin nhắn rõ ràng.

3. Nếu gia đình nào có con nhỏ muốn được lãnh nhận Bí tích Thánh tẩy, hay có ai đó muốn lãnh nhận Bí tích Xức Dầu Bệnh Nhân hay rước Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, thì xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại cầm tay 520-465-4414.

4. Bắt đầu vào ngày mai, ngày 19/3, là ngày lễ trọng thể kính Thánh Cả Giuse, tại nhà thờ sẽ bắt đầu làm tuần cửu nhật kính Lòng Chúa Thương Xót vào lúc 3:00 pm mỗi ngày. Cũng bắt đầu vào ngày mai, ngày 19/3, tuần cửu nhật kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ có vào lúc 6:30 pm của những ngày từ thứ Hai đến thứ Sáu và vào lúc 9:00 am ngày thứ Bảy và Chúa nhật. Xin thông báo và nhất là kêu gọi quý vị ở tại nhà cũng có sự hiệp thông bắt đầu làm các tuần cửu nhật kính Lòng Chúa Thương Xót và Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp hằng ngày. Nếu cần sách thì có thể đến nhà thờ xin, và mang về dùng hay dùng tạm các bản trên mạng internet.

GIẤY KHAI THUẾ

Giáo xứ gửi về cho từng gia đình báo cáo và cảm ơn Quý vị về những sự đóng góp hàng tuần, trong những dịp gây quỹ, những lần dâng cúng khác nhau,... Xin các gia đình vui lòng coi kỹ và nếu có những thắc mắc xin liên lạc với cha xứ hay Business Manager, chị Cecilia Dung, (972) 822-9062 hay người phụ tá, anh Tuấn Lương, (214) 534-2126.

HỦY BỎ CRAWFISH NIGHT 2020 và VÉ SỐ

Vì những lo ngại đại dịch Covid-19 lan rộng trong vùng địa phương và nhiều ảnh hưởng tiêu cực trên cuộc sống, việc làm, học hành,... của rất nhiều người, cha xứ và những quý vị hữu trách trong các Hội đồng, Ban đã có buổi họp khẩn vào tối thứ Sáu, ngày 13/3/2020 và cùng chung quyết định hủy bỏ việc tổ chức Crawfish Night 2020 dự tính tổ chức vào tối thứ Bảy, ngày 25/4/2020 và cũng hủy bỏ Chương Trình Vé Số cũng dự tính tổ chức vào dịp Crawfish Night 2020.

ĐÓNG CỬA TRƯỜNG HỌC GLVN VÀ NGỪNG SINH HOẠT CỦA TNTT

Với những hướng dẫn và Sắc lệnh của Đức Cha Edward J. Burns, Đức Giám mục của GP Dallas ban hành vào ngày 13/3/2020, tại giáo xứ sẽ không có các lớp học Giáo lý và Việt ngữ cho đến ngày 30/3/2020. Đoàn TNTT cũng không có sinh hoạt cho đến ngày 30/3/2020.

HỦY BỎ TÌNH TÂM CHO GIỚI TRẺ

Vì những hướng dẫn gần đây liên quan đến các biện pháp đối phó với đại dịch Covid-19 và Sắc lệnh do Đức Giám mục Dallas ban hành vào ngày 13 tháng 3 năm 2020 nên chương trình Tình Tâm này sẽ bị hủy bỏ.

MỘT SỐ VIỆC THỰC HÀNH ĐẠO ĐỨC MÙA CHAY

1/ Hàng tuần tại nhà thờ vào thứ Sáu trước khi giờ lễ chiều có đi dâng thánh giá.

2/ Nên thực hành việc ăn chay, hãm mình, hy sinh, cầu nguyện.

3/ Có việc hy sinh cụ thể theo thói quen tốt của giáo xứ là dành tiết kiệm \$1.00/ngày để giúp cho người nghèo tại Việt Nam.

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

15/03: Gia đình Quyền – Oanh

28/03: Gia đình Lộc - Minh

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Tuần March 15, 2020

4004. Acct # 1451: Dâng cúng \$15,000.00
4005. Acct # 1191: Dâng cúng \$100.00
4006. Acct # 1961: Pledge \$4,100.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4007. Acct # 1977: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$250.00
4008. Acct # 1616: Pledge \$10,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4009. Acct # 1592: Dâng cúng \$100.00
4010. Acct # 1626: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4011. Acct # 1342: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
4012. Acct # 1215: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4013. Acct # 1795: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4014. Acct # 1745: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4015. Acct # 1332: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4016. Acct # 1571: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4017. Acct # 1778: Pledge \$1,140.00; Dâng cúng tiếp \$30.00
4018. Acct # 1807: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4019. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4020. Acct # 1765: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4021. Acct # 1946: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4022. Acct # 1142: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4023. Acct # 1825: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4024. Acct # 1987: Pledge \$14,000.00; Dâng cúng tiếp \$167.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần March 15, 2020: \$17,107

Eyesight to the Blind

Đức Thánh Cha cầu xin thánh Giuse, người bảo vệ Thánh Gia, người bảo vệ của mỗi gia đình chúng ta, người cũng đã trải qua sự bấp bênh và cay đắng, cầu bầu cùng Chúa giải thoát thế giới khỏi đại dịch.

Trong sứ điệp videop gửi các tín hữu trong buổi lễ hạt Mân Côi cầu nguyện cho đại dịch chấm dứt, Đức Thánh Cha đã mời gọi các tín hữu khẩn cầu với thánh Giuse, đáng bảo vệ các gia đình chúng ta.

Lạy thánh Giuse, đáng bảo vệ gìn giữ, xin bảo vệ đất nước chúng con.

Xin soi sáng cho những người chịu trách nhiệm về công ích để họ biết, như Cha, chăm sóc cho những người được ủy thác cho trách nhiệm của họ.

Xin ban trí thông minh khoa học cho những người đang tìm các phương thức phù hợp cho sức khỏe và thiện ích thể lý của các anh chị em.

Xin nâng đỡ những ai đang hy sinh vì những người nghèo khổ: các tình nguyện viên, các y tá bác sĩ, những người ở tuyến đầu chăm sóc cho các bệnh nhân, thậm chí với giá là sự an toàn của chính họ.

Lạy thánh Giuse, xin chúc lành cho Giáo hội: từ các thừa tác viên của Giáo hội, xin làm cho Giáo hội trở thành dấu chỉ và dụng cụ của ánh sáng và lòng tốt của Cha.

Lạy thánh Giuse, xin đồng hành với các gia đình: bằng sự thinh lặng cầu nguyện của Cha, xin kiến tạo sự hòa hợp giữa các bậc cha mẹ và con cái, cách đặc biệt những là người bé nhỏ nhất.

Xin gìn giữ những người cao niên khỏi sự cô đơn: xin giúp cho không ai bị rơi vào sự thất vọng khi bị bỏ rơi và nản chí.

Xin an ủi những người yếu đuối nhất, ban ơn can đảm cho những người lung lay, xin bầu chữa cho những người nghèo khổ.

Xin cùng với Đức Trinh nữ, Mẹ của chúng con, cầu Chúa giải thoát thế giới khỏi mọi hình thức của đại dịch. Amen

God's ways of seeing are not our ways, we hear in today's First Reading. Jesus illustrates this in the Gospel—as the blind man comes to see and the Pharisees are made blind.

The blind man stands for all humanity. “Born totally in sin,” he is made a new creation by the saving power of Christ.

As God fashioned the first man from the clay of the earth (see [Genesis 2:7](#)), Jesus gives the blind man new life by anointing his eyes with clay (see [John 9:11](#)). As God breathed the spirit of life into the first man, the blind man is not healed until he washes in the waters of Siloam, a name that means “sent.”

Jesus is the One “sent” by the Father to do the Father's will (see [John 9:4](#); [12:44](#)). He is the new source of life-giving water—the Holy Spirit who rushes upon us in Baptism (see [John 4:10](#); [7:38–39](#)).

This is the Spirit that rushes upon God's chosen king David in today's First Reading. A shepherd like Moses before him (see [Exodus 3:1](#); [Psalm 78:70–71](#)), David is also a sign pointing to the good shepherd and king to come—Jesus (see [John 10:11](#)).

The Lord is our shepherd, as we sing in today's Psalm. By His death and Resurrection He has made a path for us through the dark valley of sin and death, leading us to the verdant pastures of the kingdom of life, the Church.

In the restful waters of Baptism He has refreshed our souls. He has anointed our heads with the oil of Confirmation and spread the Eucharistic table before us, filling our cups to overflowing.

With the once-blind man we enter His house to give God the praise, to renew our vow: “I do believe, Lord.”

“The Lord looks into the heart,” we hear today. Let Him find us, as Paul advises in today's Epistle, living as “children of light”—trying always to learn what is pleasing to our Father.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/eyesight-to-the-blind-scott-hahn-reflects-on-the-fourth-sunday-of-lent/>)

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD

1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, BBA, MRE, Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
Ủng Hộ \$350 vô quy
Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình
Nhà Khoa Tổng Quát
Nhà Khoa Thẩm Mỹ
Vệ sinh, Implant
Vina Khoa Nhổ răng
ngay tại phòng khám
(Invisalign Braces)
(Tăng cường hàm răng)
Nhà Răng Khôn
Trị Bệnh Nướu Răng

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 2006
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho tổng & riêng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho tổng & riêng răng
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, Amerigroup cho những người cao niên,
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



**Medical Clinic
of Farmers Branch**

Monday-Friday 8am-5pm
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minh5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHIỆP NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>



HealthSource®

America's Chiropractor

ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006
Sat: 8:30am - 5pm ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc

* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *



Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, tip cao)**

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

469-467-8007

- ☐ Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- ☐ Chữa răng dùng tia Laser
- ☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☐ Chính Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- ☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- ☐ Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023

Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



**PHOENIX
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hạp Bạ & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
- * Không trả tiền túi
- * Làm việc với bảo hiểm
- * Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển
thợ làm Dipping, Gel, và chân tay
nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:
469-549-0509 hoặc
682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố
Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland
khoảng 35 phút, McKinney, Allen
khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqt. 19 ghế, 8 bàn, 2
phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart.
Mới build được hơn 1 năm. Income
\$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000.
Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewis-
ville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055**
hoặc Annie 408-693-6268

Ô Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Đặng - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org